

REMA[®]

GEBRUIKERSHANDLEIDING

NL

OWNER'S MANUAL

GB

GEBRAUCHSANLEITUNG

D

MODE D'EMPLOI

FR

Hydraulic Jacks

A / AT / ATD

series



WEBER-HYDRAULIK



03-2013



Votre distributeur
et réparateur

T. 01 76 21 07 46
www.tlm77.com

GEBRUIKERSHANDLEIDING

PAGE 3

NL

OWNER'S MANUAL

PAGE 6

GB

GEBRAUCHSANLEITUNG

PAGE 9

D

MODE D'EMPLOI

PAGE 12

FR

www.rema.eu

REMA
HOLLAND

NIEUWS TECHNIEK DOWNLOADS CONTACT GOEDE DOELEN PRODUCTRE

zoeken

- Takels & Loopkatten
- Veerbalancers
- Kraanweegschalen & Trekrach...
- Ladingvastzetsystemen
- Hijsbanden & Rondstropfen
- Staal kabelwerken
- Kettingwerk & Sluittingen
- Hijsklemmen
- Hefmagneeten
- Vacuümheffers
- Pallethaken
- Lieren
- Hefgereedschappen
- Garage Equipment
- Pallettrucks
- Stapelaars
- Hef tafels
- Vatenhandling
- Transportwagens
- Personenvalbeveiligingen
- Kraantechniek
- Stroomtoevoersystemen

REGISTER ONLINE



Garantieaanvraag

Registreer Uw product vandaag nog !

Garantie Anfrage

Registrieren Sie ihr Produkt heute !

Demande de garantie

Registre votre produit aujourd'hui !

Warranty request

Register your product today !

Deze gebruiksaanwijzing geldt voor alle door weber GmbH vervaardigde, hydraulische onderzethfinrichtingen in spillen telescoopuitvoering.

De hefinrichting is gemarkeerd met z'n maximale belasting.

Overtuigt u er zich a.u.b. ervan dat het te heffen voertuiggewicht de maximale belasting niet overschrijdt! Deze hefinrichting, voldoet aan het ongevalpreventievoorschrift BGV D8. Het is ter bescherming tegen overbelasting uitgerust met een drukbegrenzingsventiel.

Onderzethfinrichtingen op de door de voertuigfabrikant gereserveerde plaats aanzetten en zo plaatsen dat men niet onder het voertuig hoeft te tasten.

Gebruik uitsluitend het voertuigfabrikant bepaalde autokriksysteem. De gebruiksaanwijzing voor het voertuig onder de rubriek "wiel verwisselen" in acht nemen. Eventueel aanwezige stelspil tot aan het aanzet punt van de last uitschroeven. Als de aftapschroef losgedraaid is enkele keren leeg doorpompen (pomphefboom op en neer te bewegen). Aftapschroef door rechtsom draaien met de jXITIphefboom sluiten.

Heffen: doorpompen, pomphefboomafstand geheel benutten.

Neerlaten: aftapschroef langzaam/max. 1 à 2 slagen - naar links draaien. Na beëindiging van het werk zuiger en spil geheel inschuiven. Bewegende delen reinigen en invetten. Door voor kan men Molykote Longterm vet W2 of G-421 gebruiken. volgens TL 9150-0075. Als de hefinrichting zelden wordt gebruikt uiterlijk om de 6 maanden hefzuiger omhoog pompen en weer geheel inschuiven.

Veiligheidstechnische aanwijzingen

Voertuigen tegen weggrollen beveiligen.

De hefboom niet schuin onder de last plaatsen; op een vaste ondergrond letten Pomphefboom einde met ponsing in de hefboomhouder steken en door linksom te draaien een vaste verbinding tussen beide delen realiseren. Op die manier kan de wagenkrik door middel van de pomphefboom onder het voertuig worden geschoven en na het gebruik weer naar voren worden getrokken. Daardoor wordt tegelijkertijd voorkomen dat de pomphefboom van de hefboomhouder kan afglijden. Bij werkzaamheden onder een auto dient de omhoog gebrachte last correct te worden ondersteunt.

Controle door deskundigen

BGV 08 § 23 schrijft voor dat wagenkrieken naar behoefte, tenminste echter jaarlijks door een deskundige (vakwerkplaats) dienen te worden gecontroleerd. Veranderingen en reparaties door niet vakkundige personen zijn om veiligheidsredenen niet geoorloofd.

Olie bijvullen

Stop 62 859.0 verwijderen.

Hydraulische olie BL 15·HL 22 DIN 51524 (ISO VG 15·22) bijvoorbeeld

Shell·Telius C 15, ShelHel1us C 22 of Mobil DTE 13 gebruiken.

Tevens kan hydrauliek olie H-540 volgens TL 9150-0035 of Aero shell fluid 71 bijgevoerd worden. Oliepeil controleren. Afdichtplug 062.859.0 monteren.

Let erop dat alles goed schoon is.

These operating instructions apply to all hydraulic jacks of spindle and telescopic design manufactured by Messrs. WEBER HYDRAULIK GmbH.

The permissible load is marked on the jack. Please ensure that the weight of the vehicle to be jacked does not exceed the permissible load. The jack complies with the German Accident Prevention Regulation BGV D8. It is equipped with a pressure control valve to protect against overloading,

Apply the jack at the position intended by the vehicle manufacturer and locate it in such a way that you do not need to reach beneath the vehicle. Only use the vehicle jack type specified by the vehicle manufacturer. Take note on the section on 'wheel changing' in the vehicle operating manual. If your jack is fitted with an adjusting spindle unscrew it until it reaches the contact position of the load, Pump several times with open drain screw (move pump lever up and down), Close the drain screw by turning it to the right with the pump lever.

Lifting: Continue pumping and use pump lever path to the full.

Lowering: slowly turn the drain screw to the left by a maximum of 1 to 2 turns. Once work is complete fully retract the piston and spindle, Clean and lubricate moving parts using a good quality lubricant such as Molykote Long-Term W2 or G-121, to grade TL9150-0075, In the event of infrequent use, but at least every six months, completely pump up the filling piston and fully retract it afterwards,

Safety notes

Ensure the vehicle cannot roll away.

Do not place the jack under the load at an angle and ensure that the bearing surface is firm. Insert the stamped end of the pump lever in the lever receptor and create a firm connection between the two parts by turning to the left. The vehicle jack can thus be slid under the vehicle by means of the pump lever, and removed again after use. At the same time, this also prevents the pump lever from slipping out of the lever receptor. The jacked load must be reliably supported when working beneath the vehicle.

Inspection by qualified personnel

BGV D8§23 stipulates that the vehicle jacks must be inspected by Qualified personnel (specialist workshop) as required or at least once per year, for safety reasons. It is expressly forbidden for alterations and repairs to be performed by any persons other than Qualified personnel.

Refilling with Oil

Remove plug 62 859.0.

Use hydraulic oil HL 15 - HL 22 DIN 51 524 (ISO VG 15-22). e.g. Shell-Tellus C 15. Shell-Tellus C 22 or Mobil DTE 13. .

Check oil level, remove filling plug (062,859,0) and top up where necessary using H-540 hydraulic oil. TL 9150-0035 or Aero Shell Fluid 71. replace filling plug.

Please pay attention to cleanliness.

Diese Betriebsanleitung gilt für alle von der WEBER-HYDRAULIK hergestellten hydraulischen Unterstellheber in Spindel- und Teleskopausführung.

Der Heber ist mit seiner zulässigen Belastung gekennzeichnet. Bitte versichern Sie sich, dass das zu hebende Fahrzeuggewicht die zulässige Belastung nicht überschreitet. Der Heber entspricht der Unfallverhütungsvorschrift BGV DB. Er ist zum Schutz vor Überbelastung mit einem Druckbegrenzungsventil ausgerüstet. Unterstellheber an der vom Fahrzeughersteller vorgesehenen Stelle ansetzen und so platzieren, dass nicht unter das Fahrzeug gegriffen werden muss. Nur den vom Fahrzeughersteller bestimmten Wagenhebertyp verwenden. Die Betriebsanleitung für das Fahrzeug unter der Rubrik "Radwechsel" beachten. Evtl. vorhandene Einstellspindel bis zum Ansatzpunkt der Last herausdrehen. Bei geöffneter Ablass-Schraube einige Male leer durchpumpen (Pumphebel auf- und abbewegen). Ablass-Schraube durch Rechtsdrehen mit dem Pumpenhebel schließen.

Heben: Weiterpumpen, Pumphebelweg ganz ausnutzen.

Senken: Ablass-Schraube langsam - max. 1 bis 2 Umdrehungen - nach links drehen. Nach Beendigung der Arbeit Kolben und Spindel ganz einfahren. Bewegliche Teile reinigen und einfetten. Dazu kann Schmierfett Molykote Longterm W2 oder G-421 nach TL 9150 – 0075 eingesetzt werden. Bei seltener Verwendung spätestens alle 6 Monate Hubkolben hochpumpen und wieder ganz einfahren.

Sicherheitstechnische Hinweise

Fahrzeuge gegen Wegrollen sichern. Den Heber nicht schräg unter der Last ansetzen; auf festen Untergrund achten.

Pumphebelende mit Stanzung in den Hebelhalter einstecken und Drehung eine feste Verbindung zwischen beiden Teilen herstellen. Damit kann der Wagenheber mittels des Pumphebels unter das Fahrzeug geschoben und nach Gebrauch wieder vorgezogen werden. Damit wird gleichzeitig das Abgleiten des Pumphebels vom Hebelhalter vermieden. Bei Arbeiten unter dem Fahrzeug ist die angehobene Last sicher abzustützen.

Prüfung durch Sachkundige

BGV 08 § 23 schreibt vor, dass Wagenheber nach Bedarf, mindestens einmal jährlich, durch einen Sachkundigen (Fachwerkstatt) zu prüfen sind (unser Prüfprotokoll 406.526,3). Veränderungen und Reparaturen durch nicht sachkundige Personen sind aus Sicherheitsgründen nicht gestattet.

Öl nachfüllen

Stopfen 62859.0 entleeren.

Hydrauliköl HL 15 - HL 22 DIN 51524 (ISO VG 15-22)

l.B. Shell-Tellus C 15, Shell-Tellus C 22 oder Mobil DTE 13 verwenden.

Ebenfalls kann Hydrauliköl H-540 nach TL 9150-0035 oder Aero Shell Fluid 71 nachgefüllt werden.

Ölstand beachten. Stopfen 62859.0 montieren, Bitte achten Sie auf Sauberkeit!

Le présent mode d'emploi est valable pour tous les crics hydrauliques de la maison WEBER HYDRAULIK GmbH, tant pour les modèles à broche que pour les modèles télescopiques.

La charge admissible est spécifiée sur chaque cric. N'oubliez pas de vérifier que le poids du véhicule à soulever ne dépasse pas la charge admissible. Le cric est conforme à la règle de prévoyance contre les accidents BGV DB. Il est muni d'une soupape de limitation de pression à des fins de protection contre toute surcharge.

Placer le cric à l'endroit spécifié par le fabricant automobile, de telle manière à ne pas être obligé d'effectuer de manœuvre sous l'automobile. N'utiliser que le modèle de cric recommandé par le fabricant automobile. Observer les instructions de service du véhicule automobile sous la rubrique "Changement de roue". Dévisser la tige de réglage éventuellement présente jusqu'au point initial de la charge.

Effectuer plusieurs mouvements de pompage à vide (lever et abaisser le levier de pompe), le bouchon fileté de décharge ouvert. Fermer le bouchon fileté de décharge en le vissant à droite à l'aide du levier de pompe. Pour soulever : continuer à pomper, exploiter à fond le jeu du levier de pompe. Pour abaisser : Visser le bouton fileté de décharge lentement en effectuant au maximum 1 ou 2 tours à gauche. Le travail terminé, rentrer à fond le piston et la broche. Nettoyer et graisser toutes les parties mobiles. Pour cela utiliser la graisse Molykote Longterm W2 ou G-421 selon TL9150-0075. En cas d'utilisation peu fréquente, pomper le piston élévateur à bloc et le rentrer à fond au plus tard 1 fois tous les 6 mois.

Recommandations relatives à la sécurité:

Veiller à ce que le véhicule ne puisse se déplacer par inadvertance.

Placer le cric bien droit sous la charge; veiller à opérer sur une surface ferme.

Introduire l'extrémité du levier de pompe perforée dans le support de levier et serrer le raccord entre les deux pièces à bloc par un tour à gauche. Glisser ensuite le cric sous le véhicule à l'aide du levier de pompe, et retirer après usage.

Ceci empêche également que le levier de pompe ne glisse au-dehors du support de levier. En cas de travaux à effectuer sous le véhicule, veiller à bien caler la charge soulevée.

Contrôle par un expert

La réglementation BGV DB § 23 prévoit un contrôle des crics par un expert (atelier technique) selon le besoin, cependant au minimum une fois par an. Toute modification et réparation par des personnes non compétentes sont interdites pour des raisons de sécurité.

Remplissage d'huile

Oter le bouchon 62859.0

Utiliser l'huile hydraulique HL 15 - HL 22 DIN 51 524 (ISO VG 15-22), par ex. Shell Tellus C 15, Shell Tellus C 22 ou Mobil DTE 13.

Vérifier le niveau d'huile. Si nécessaire ajouter de l'huile hydraulique H-540 selon TL 9150-0035 ou Aero Shell Fluid 71.

Remonter le bouchon N° 062.859.0. Observer le niveau d'huile.

Veiller à opérer en toute propreté.